

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdıkı hakkında kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ilân: 10 . VIII . 1942 - Sayı: 5180)

No.
4285

Kabul tarihi
3 . VIII . 1942

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile İsviçre arasında Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşması ile merbutu protokol ve mektuplar kabul ve tasdik edilmiştir.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun neşir tarihinden itibaren mer'idir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunun icrasına İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

5 ağustos 1942

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK ANLAŞMA

İki memleket arasındaki ticari mübadeleleri inkişaf ettirmek ve tediyelelerin tanzimini kolaylaştırmak arzusuyla, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve İsviçre konfederasyonu Hükûmeti, 13 ilkkânun 1930 tarihinde Türkiye ile İsviçre arasında münakit Ticaret mukavelesinin münderecatına hâlel gelmeksizin aşağıdaki hükümlerin kabulünü kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadeleler her iki memlekette mer'i ithalât ve ihracat umumî rejimlerine tevfikân yapılacaktır.

Madde — 2

1. İki memleket arasında ticari mübadeleler, satımın memleketine nasıl uygun gelirse ona göre hususî takas yoluyla veyahut serbest dövizle yapılacaktır.

2. İşbu Anlaşma mucibince hususî takastan maksat, mal ihraç veya ithali mukabilinde müsavi kıymette başka mal ithal ve ihracı vecibesini tahmil eden bir muameledir.

Hususî takas muameleleri iki memlekette salâhiyettar makamların mütekaddim müsaadelerine tabi olacaktıdır.

Türk ve İsviçre makamları bu müsaadeleri Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Takas ofisiyle doğrudan doğruya muhabere suretiyle birbirlerine göndereceklerdir.

3. İşbu Anlaşma mucibince serbest dövizle satıştan maksat, satımın memleketinde salâhiyettar makamlarca, mukabilinde bir ithalât yapmak mecburiyeti tahmil edilmeksizin ihracına müsaade edilen malın satışıdır.

Madde — 3

1. İşbu Anlaşma meriyete girdikten sonra iki Taraftan sevk edilen mallara, iki Memleketin sa-

lâhiyettar makamlarınca verilmiş ve merbut nümuneye uygun bir menşe şahadetnamesi terfîk edilecektir.

2. Bedeli elli Türk lirasını veya başka bir para ile muadilini geçmiyen irsalât için, menşe şahadetnamesi mecburi değildir.

Madde — 4

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân münakit hususî takas muameleleri cîf (veya mevrit istasyonunda teslim) yahut fob (veya sevk istasyonunda teslim) kıymet esasına göre cereyan edilecektir.

Madde — 5

1. Türkiye menşeli olup gerek bir hususî takas muamelesini icra zımnında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde İsviçre'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedeli, İsviçre frangı olarak İsviçre Millî bankasına tediyeye olunacak ve mezkûr bankanın Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası adına açacağı faizsiz bir İsviçre frangı hesabının matlubuna geçirilecektir.

2. İsviçre menşeli olup gerek bir hususî takas muamelesini icra zımnında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde Türkiye'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedelini ödemek için Türkiye'deki borçlu lüzumlu bulunan İsviçre frangı tutarını Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasından satın alacaktır.

Türk borçlularına borçlarının tediyesi için lüzumlu İsviçre franklarını Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası, işbu maddenin 1 numaralı fıkrasında mevzuubahis olup İsviçre Millî bankası nezdinde küşade bulunan hesaptaki mevcudatından, muadil Türk liralalarının istifası mukabilinde satacaktır.

Tediyelerin hak sahiplerine icrasını bilâ tevhür mümkün kılmak üzere, yukarıda mezkûr hesabın beslenmesi lâzımgeldikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası bu hesabı besleyecektir.

3. Hak sahiplerine tediyat Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre'de İsviçre Millî bankası tarafından itfa olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası hak sahiplerine tediyeleri mümkün kılmak üzere lüzumlu ihbarnameleri birbirlerine günü gününe göndereceklerdir.

Madde — 6

Türkiye veya İsviçre'ye mütekebilin ithal edilecek İsviçre veya Türkiye menşeli malların mübayaası için avans olarak yapılacak teslimat ithalâtçı memlekete mensup salâhiyettar makamların muvafakatına tabi olacaktır. Bu teslimat işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân icra edilecektir.

Madde — 7

İşbu Anlaşmanın muntazam bir tarzda işlenmesini temin için alınacak tedbirler hakkında İsviçre Takas ofisiyle Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası aralarında mutabık kalacaklardır.

Madde — 8

1. İsviçre Millî bankası ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından tanzim edilen tediyeye emirleri İsviçre frangı olarak tahrir olunacaktır.

2. Türk lirası üzerinden muharrer borçların bedeli olarak İsviçre Millî bankasına yapılacak teslimat Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasınca tesbit edilmiş bulunan en son malûm rayiçle İsviçre frangına tahvil olunacaktır. Türkiye'de Türk liralalarının İsviçre frangına ve İsviçre franklarının Türk lirasına tahvili Türkiye dahilî mevzuatına müstenit rayiç üzerinden yapılacaktır.

3. Türk lirasından veya İsviçre frangından gayri bir para ile muharrer borçların tahvili,

alıcı ile satıcının müştereken tesbit edecekleri borsa veya piyasada mukayyet son rayiç üzerinden icra edilecektir.

Madde — 9

1. a) İki memleket arasında ticari mübadelelere müteallik nakliye, sigorta, antrepo ve gözetme masrafları;

b) İki memleket arasında ticari mübadelelerden mütevellit olup Türk ihracatçılarının İsviçre'deki mümessillerine borçlu buldukları masarif ve komisyonlarla İsviçreli ihracatçıların Türkiye'deki mümessillerine borçlu buldukları masarif ve komisyonlar;

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikan serbest dövizle ödenecektir.

2. İki memleketin salâhiyettar makamları ve teşkilâtları bu mebalığın mahiyet ve ciheti istimalini tetkik ve murakabe etmek hakkını mahfuz tutarlar.

Madde — 10

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına ve İsviçre Millî Bankasına işbu Anlaşma hükümlerine tevfikan yapılan tediyat Türk ve İsviçre'li borçlu için ibra kuvvetini haiz olacaktır.

Madde — 11

İki Hükümetin her biri, ticarî mübadelelerin işbu Anlaşmaya tevfikan tahakkukunu temin için kendisine taallük eden muvafık tedbirleri alacaktır.

Madde — 12

1. İşbu Anlaşmanın mer'iyeti müddetince müsaadeye iktiran etmiş ihracattan mütevellit karşılıklı alacaklar, bu Anlaşma hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

2. Bu Anlaşmanın mer'i bulunduğu müddetçe, muvafakate iktiran etmiş olup Anlaşmanın inkızasında hitama ermemiş bulunan hususi takas muameleleri de kezalik bu Anlaşmanın hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

Madde — 13

İsviçre Konfederasyonu ile Liechtenstein Prenslığı arasında 23 mart 1923 tarihiyle münakit Gümrük Birliği Muahedesi mucibince işbu Anlaşma Liechtenstein Prenslığı ülkesine de tatbik olacaktır.

Madde — 14

Tasdik edilecek olan işbu Anlaşma, iki Hükümetin muvafakatına iktiran kaydiyle 15 nisan 1942 de mer'iyete girecektir. Mer'iyete girdiği tarihten itibaren bir sene muteber olacak ve İki Âkit Tarafın mutabakatıyla temdit edilebilecektir.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha tanzim edilmiştir.

*M. C. Açıklan
Cahid Zamangil*

Ebrard

Menş e şahadetnamesi nümunesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :

Malm cinsi :
Ambalaj tarzı :
Koli adedi :
Marka numara :

Ağırlık } Gayrisafi kilo :
 } Safi kilo :

Kıymet } Fob :
 } Cif :

Sevk yolu :

Yukarıda gösterilen malların menş eli olduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak 28 mart 1942 de imzalanmış olan anlaşma hükümlerine tevfi kan bu şahadetnamenin verildiği tasdik olunur.

Tarih

(Mühür)

Menş e şahadetnamesini veren salâhiyetli makamın
ismi ve imza :

TÜRKİYE İLE İSVİÇRE ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK 28 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN ANLAŞMAYA MUNZAM VE İSVİÇRE'DE TÜRK HARİCİ BORÇ SERVİSİNE MÜTEDAİR PROTOKOL

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle münza Anlaşmayı imza edecekleri esnada iki Âkit Taraf aşağıdaki hususat hakkında mutabık kalmışlardır :

Madde — 1

İşbu munzam protokol mefadinca kastedilen malî alacaklar şunlardır:

a) Türkiye'de yatırılmış sermayelerin, Türk mevzuatına veya Hususi Anlaşmalara göre Türk lirası olarak tediye edilebilen ve bütün yabancı memleketlere veya tahsisen İsviçre'ye her nevi Türk malı ihracında kullanılabilen iradları; şu şartla ki bu iradlar üçüncü bir memlekette tahsil edilemesin ve 1 kânunusani 1940 tarihinde ve o tarihten beri bilâinkita ikâmetgâhları İsviçre'de bulunan hakiki veya hükmi şahıslara yahut senedatı İsviçre'de bulunmak kaydıyle ecebî memleketlerde mukim İsviçre tebaasına ait bulunsun.

b) Türk Hükümetiyle âtideki şirketler arasında 19 teşrinisani 1938 tarihinde akdolunan Anlaşmalarda tarif edilen «A» kontenjanlarının malî servisi:

Anadolu Demiryolu şirketi,

Haydarpaşa Limanı şirketi,

c) Türkiye Hükümeti ile Şark Demiryolları Anonim Şirketi arasında 25 künunuevvel 1936 tarihinde münakit mukavele şeraitine tevfi kan yüzde beş 1937 Türk borcu tahvillerinin İsviçre hâ-millerine ait malî servisi.

Madde — 2

Yukarıda birinci maddede istihdaf olunan malî alacaklar aşağıda tadad edilen Türk mallarının, beher madde grupuna tâyin edilmiş bulunan kontenjanlar hadleri dahilinde olmak üzere İsviçre'ye ithali suretiyle tesviye edilebilecektir :

Maddeler grupları	Mallar	Senelik konten- janlar (İsviçre frangı olarak)
I	Fındık, ceviz, fıstık	1 525 000
II	Üzüm, incir, yemiş çe- kirdeği	425 000
III	Tütünler	600 000
IV	Halı, bağırsak, gülya- ğı, şarap, likör, sün- ger, boynuz, kemik, ilh. gibi kemik dökün- töleri, tıbbi nebatlar	550 000
		3 100 000

Bu malların tediyeleri işbu Protokolün 3 nci maddesi ahkâmına tevfiakan yapılacaktır.

Madde — 3

Yukarıki 2 nci maddede zikri geçen mallar bedeli olarak İsviçre Millî bankasına teslim olunan mebalîğ şu suretle tevzi edilecektir :

Yüzde elli : Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın 5 nci maddesi 1 nci fıkrasında zikri geçen ve İsviçre Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına küşade bulunan hesaba yatırılacaktır.

Yüzde elli : işbu munzam Protokol hükümlerine tevfiakan malî alacakların tediyesine tahsis olacaktır.

Madde — 4

İşbu munzam Protokolün mer'i bulunduğu müddet zarfında nakli yapılabilecek malî alacakların umumî baliği, ahdi sene çerçevesi dahilinde 1 550 000 İsviçre franklık bir had ile mahduttur.

Malî alacakların tediyesine muhassas mallar gruplarından her birine tâyin olunan kontenjanlar tükendikçe, bu mallar, Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın 2 nci maddesinde derpiş olunan mübadelelere mevzu teşkil edeceklerdir.

Madde — 5

Yukarıda 1 nci maddede istihdaf olunan malî alacakların işbu munzam Protokolde derpiş edilen nakli nukut hakkını kullanmış olan sahipleri için bu tesviye tarzı tahsil edilen alacaklar hakkında katî mahiyetini haiz bulunacaktır. Bu tesviye imkânından feragat eden malî alacaklar sahipleri, tahsil edilmemiş olan alacaklar için bütün haklarını muhafaza ederler. İşbu munzam Protokolün meriyet müddeti bittikten sonra dahi aynı hak mahfuzdur.

Madde — 6

İsviçre’li ithalâtçıların İsviçre Millî bankasına, işbu Protokolün 1 nci maddesinde zikri geçen malî alacakların tediyesine hadim teslimatı, İsviçre Millî bankasının Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına açacağı «Türkiye’deki malî alacaklar» hesabının matlubuna kaydedilecektir.

Kezalik bu alacakların bedelini temsil eden Türk liraları Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının İsviçre Millî Bankası namına açacağı «İsviçre malî alacakları» hesabının matlubuna kaydedilecektir.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının talebinde İsviçre Millî bankası, işbu maddenin 1 nci fıkrasında zikri geçen «Türkiye’deki malî alacaklar» hesabının bakiyesini serbestçe satılabilen bir dövize tahvil edecek ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının emrine vazedecektir.

İşbu Protokolün 4 ncü maddesinde derpiş olunan had dahilinde İsviçre’ye nakli yapılmak üzere «İsviçre malî alacaklar» hesabına teslimat vukubulduğu takdirde, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası, kâfi mevcudat bulunmaması halinde, «Malî alacaklar» hesabını, bu hesabın zimmetiyle, kendi emrine vazolunan meblâğlar haddi dahilinde besliyecektir.

Madde — 7

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Takas Ofisi işbu munzam Protokolün iyi işlemlerini temin edecek teknik şekiller hakkında mutabık kalacaklardır.

Madde — 3

İsviçre’de Türk harici borcu servisine mütaallik olup Türkiye ile İsviçre arasında 30 mayıs 1940 da mümza Ticaret ve Tediye Anlaşmasına munzam Protokol mucibince, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası nezdinde açılmış olan «Malî alacaklar» hesapları işbu Protokol mer’iyete girdiği tarihte birbiriyle takas edilecektir. Kalacak bakiye işbu Protokolün 6 ncü maddesi mucibince İsviçre Millî bankası nezdinde küşade «Malî alacaklar» hesabına devrolunacaktır.

Madde — 9

İşbu munzam Protokol Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticarî mübadelelere ve tediyelerin tanzimine mütaallik olarak bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber olacaktır.

Ankara’da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıkalin
Cahid Zamangil

Ebrard

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK OLARAK 28 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN ANLAŞMAYA MÜLHAK VE MUHTELİF İSVİÇRE ALACAKLARINA MÜTEDAİR PROTOKOL

1. 2/14573 numaralı kararnameye tevfiikan Türkiye’de mahsur matlûbatı bulunan İsviçreli alacaklılara, bu alacakların tutarı Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tevdi ettirmelerini İsviçre Takas Ofisi tavsiye edecektir.

2. Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına teslimatın yapılmasına Türkiye’de salâhiyettar

makamat tarafından daha evvelden müsaade edilmiş olmak lâzımgelir.

3. Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası kendisine bu suretle tevdi edilecek mebalığı İsviçre Takas Ofisi namına defterlerinde küşade ve «muhtelif İsviçre alacakları» adlı bir hesaba kaydedecektir.

4. «Muhtelif İsviçre alacakları» hesabında bulunan matlubat, Türkiye'de mahsur matlubatı idare eden Türk mevzuatına tevfikân istimal olunacaktır.

İşbu Protokol Türkiye Cumhuriyeti ve İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyeelerin tanzimine müteallik olarak bu günkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber bulunacaktır.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıklan

Ebrard

Cahid Zamangil'

İMZA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve Tediyeelerin tanzimine müteallik Anlaşmayı imza ederken Âkit iki Taraf hususatı âtiyeyi kararlaştırmışlardır:

1. a) Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelere müteallik tediyeelerin tanzimi hakkında 31 mart 1938 tarihli Anlaşmanın 3 neü ve 4 neü maddeleri mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası nezdinde açılmış bulunan kliring hesapları işbu Anlaşmanın meriyete girdiği tarihte birbiriyle mahsup edilecek ve İki Memleketten biri lehine kalacak bakiye, Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve Tediyeelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihte mümza Anlaşmaya munzam ve İsviçre'de Türkiye harici borcu servisine mütedair protokolda derpiş edilmiş «Malî alacaklar» hesabına devredilecektir.

b) Yukarıda mevzuubahis 31 mart 1938 tarihli Anlaşmaya tevfikân kliring hesabına kaydedilmesi iktiza eden müstakbel tahsilât işbu Anlaşmanın meriyete vazı tarihinden sonra yukarıda ismi geçen «Malî alacaklar» hesabına kaydedilecektir.

2. 30 mayıs 1940 tarihli Türk - İsviçre Ticaret ve Tediye anlaşmasının mer'i bulunduğu müddet zarfında başlamış bulunan hususi takas muameleleri aşağıdaki şekilde tasfiye edilecektir:

a) İsviçre Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası lehine küşade hususi takas hesabında Türk ihracatının bedelini teşkil eden ve salâhiyettar Türk makamı tarafından İsviçre malları ithalâtına tahsis edilmiş bulunan mebalığ bu İsviçre mallarının ödenmesine hâdim olacaktır.

b) İsviçre ihracat bedelini teşkil edip Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına teslim ve salâhiyettar Türk makamı tarafından Türk malları ihracatına tahsis edilmiş bulunan mebalığ mezkûr Türk mallarının tediyesine hâdim olacaktır.

c) Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına ve İsviçre Millî bankasına teslim edilmiş bulunan ve Türk salâhiyettar makamı tarafından henüz tahsise mevzu teşkil etmemiş bir ithalâtın bedelini teşkil eden mebalığ birbiriyle mahsup edilecektir. İsviçre lehine kalacak bakiye 750 000 İsviçre frangını aşmamak kaydiyle yukarıda mevzuubahis «Malî alacaklar» hesabına devrolunacaktır. Muhtemel bir fazla, mal ihraç suretiyle veya serbest dövizle ödenecektir.

d) Bilâhara tahsil olunacak mebalığ ile esbabı mücbire yüzünden tahakkuk edemeyecek olan bir ithalâta evvelce tahsis edilmiş bulunan mebalığ Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ile İsviçre Takas Ofisi arasında yapılacak itilâf mucibince tasfiye edilecektir.

3. Yukarıda ismi geçen 30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmanın II nei maddesi mucibince İsviçre

Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası lehine küşade hususi hesap, tasfiyesine kadar ipka edilecektir.

Bu hesaptaki mevcudatı Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası İsviçre'de ifa edeceği bilûmun tediyyatta kullanacaktır.

4. 30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmanın inkıza tarihinden itibaren Türkiye Cumhuriyeti ve İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın meriyete girdiği tarihe kadar 2/15843 numaralı Türk kararnamesine tevfikan, Türkiye'ye yapılmış bulunan ithalât ve İsviçre'ye yapılmış olan ihracattan mütevellit müteakbil alacaklar ithalât ânında mer'î Türk rejimine tevfikan tesviye edilecektir.

İşbu Protokol Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber olacaktır.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

N. C. Açıklan *Ebrard*
Cahid Zamangil

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadelelere ve tediyyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmanın 9 ncu maddesine atfen, ikmal ve tamir ticaretine alelâde ücretler, serbest meslek erbabı ücretleri, montaj masarifi ilâh... gibi hizmet ifasına ait vecibelerden mütevellit masrafların, kezalik, lisans hakkı, ihtira beratı hakkı ilâh... gibi fikri mülkiyet sahasına müteallik vecibelerden mütevellit masrafların serbest dövizle nakledilmesine, Türkiye'nin dahilî mevzuatı müsait oldukça, Cumhuriyet Hükûmetinin müsaade etmeğe âmade olduğunu bildirmekle mübahiyim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıklan

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim:
«Türkiye ile İsviçre arasında Ticarî Mübadelelere ve Tediyyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmanın 9 ncu maddesine atfen, ikmal ve tamir ticaretine; alelâde ücretler, serbest meslek erbabı ücretleri, montaj masarifi ilh... gibi hizmet ifasına ait vecibelerden mütevellit masrafların, kezalik, lisans hakkı, ihtira beratı hakkı ilh ... gibi fikrî mülkiyet sahasına müteallik vecibelerden mütevellit masrafların serbest dövizle nakledilmesine, Türkiye'nin

dahili mevzuatı müsait oldukça, Cumhuriyet Hükûmetinin müsaade etmeğe âmade olduğunu bildirmekle mübahiyim.»

Yukarıdaki hususu kaydelediğimi size bildirmekle şerefyabım.
İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Cevad Açıkalın
Türk Murahhas heyeti Reisi
Birinci Sınıf Orta Elçi
Hariciye Vekâleti Kâtibi Umumi
Birinci Muavini
Şehirde

Ebrard

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya ek olup İsviçre'de Türk harici boreuna mütedair Protokolün 2 nci maddesine atfen, işbu Protokolün 4 ncü maddesindeki had, mezkûr Protokolün 1 nci maddesinde tarif edilmiş bulunan malî alacakların nakline tahsis olunacak katî meblâğın dununda bulunduğu anlaşılacak olursa, bu fazlalığa muadil bir meblâğın işbu hadde ilâve edileceğini ve yukarıda mevzuubahis 2 nci maddede irae olunan mallar grupuna tâyin edilmiş bulunan kontenjanların da bu ilâve nisbetinde tezyit olunacağını ittilamıza arz etmekle mübahiyim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıkalın

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim.
«Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bu günkü tarihle imza edilen Anlaşmaya ek olup İsviçre'de Türk harici boreuna mütedair Protokolün 2 nci maddesine atfen, işbu Protokolün 4 ncü maddesindeki had, mezkûr Protokolün 1 nci maddesinde tarif edilmiş bulunan malî alacakların nakline tahsis olunacak katî meblâğın dununda bulunduğu anlaşılacak olursa, bu fazlalığa muadil bir meblâğın işbu hadde ilâve edileceğini ve yukarıda mevzuubahis 2 nci maddede irae olunan mallar grupuna tâyin

edilmiş bulunan kontenjanların da bu ilâve nisbetinde tezyit olunacağını ıttılınıza arz etmekle mübahiyim.»

Yukarıdaki hususu kaydeylediğimi size bildirmekle şerefyabım.
İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Elçi.

Bay Cevad Açıklan
Türk Murahhas heyeti Reisi
Birinci sınıf Orta Elçi
Hariciye vekâleti Kâtibi umumî
Birinci muavini

Ebrard

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

İsviçre Konfederasyonu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine mütaallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ıttılınıza arz etmekle mübahiyim:

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde tarif edilen şerait dahilinde meriyete girdiği gün İsviçre Hükûmeti, İsviçre ile Türkiye arasında tediyelerin tanzimine mütaallik muvakkat tedbirler vazeden 31 temmuz 1941 tarihli kararnameyi ilga edecektir.

İsviçre'deki matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve Türkiye'ye müteveccih nakli nukud ve ihracatın durdurulmasına mâtufl olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren İsviçre'de alınmış bütün tedbirler 31 temmuz 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün İsviçre Hükûmeti tarafından hemen iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Elçi,

Bay Cevad Açıklan,
Türk murahhas heyeti reisi
Hariciye vekâleti Kâtibi umumî
Birinci muavini

Ebrard

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim;
«İsviçre Konfederasyonu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında Ticari mübadelelere ve Tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ıttılınıza arz etmekle mübahiyim.

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde târif edilen şerait dahilinde meriyete girdiği gün İsviçre hükûmeti, İsviçre ile Türkiye arasında tediyelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 31 temmuz 1941 tarihli kararnameyi ilga edecektir.

İsviçre'deki matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve Türkiye'ye müteveccih nakli nukut

ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren İsviçre'de alınmış bütün tedbirler 31 temmuz 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün İsviçre hükûmeti tarafından hemen iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.»

Yukarıdaki hususu kaydeylediğimi size bildirmekle şerefyabım.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Jean Ebrard,
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal
Murahhas.

M. C. Açıklan

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ittilamıza arz etmekle mübahiyim:

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde tarif edilen şart dahilinde meriyete girdiği gün Türkiye Hükûmeti, Türkiye ile İsviçre arasında tediyelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 14 ağustos 1941 tarihli ve 2/16439 numaralı kararnameyi ilga edecektir.

Türkiye'de matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve İsviçre'ye müteveccih nakli nükutun ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren Türkiye'de alınmış bütün tedbirler 14 ağustos 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün Türkiye Hükûmeti tarafından derhal iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıklan

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim:

«Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ittilamıza arz etmekle mübahiyim:

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde tarif edilen şart dahilinde meriyete girdiği gün Türkiye Hükûmeti, Türkiye ile İsviçre arasında tediyelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 14 ağustos 1941 tarihli ve 2/16439 numaralı kararnameyi ilga edecektir.

Türkiye'de matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve İsviçre'ye müteveccih nakli nuku-
dun ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941
tarihinden itibaren Türkiye'de alınmış bütün tedbirler 14 ağustos 1941 tarihli kararnamenin ilga
edildiği gün Türkiye Hükûmeti tarafından derhal iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.»

Yukarıki hususu kaydelediğimi size bildirmekle şerefyabım.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Cevad Açıkalın

Ebrard

Türk Murahhas Heyeti Reisi

Birinci Sınıf Orta Elçi

Hariciye Vekâleti Umumî Kâtibi

Birinci Muavini

Şehirde

<i>Cumhuriyet Reisliğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	4 . VIII . 1942 ve 1/802
<i>Bu kanunun neşir ve ilânının Başvekilliğe bildirildiğine dair Cumhuriyet Reisliğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	5 . VIII . 1942 ve 4/605
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 24 158 26 178,220 27 6:7,10,11,15:18